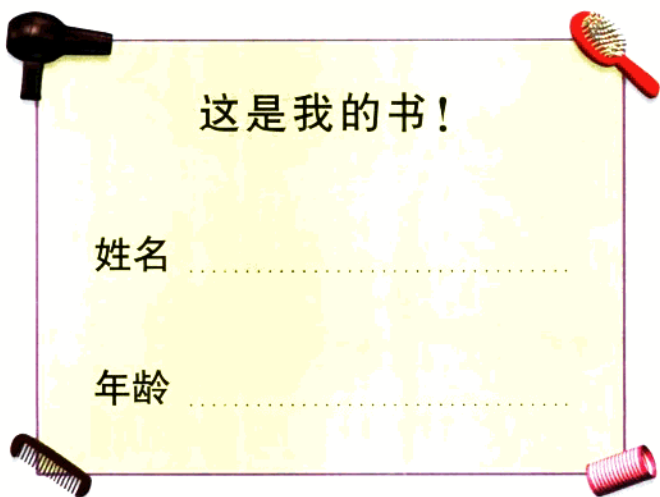


IT'S
OK!

浙江少年儿童出版社

汤姆 理发



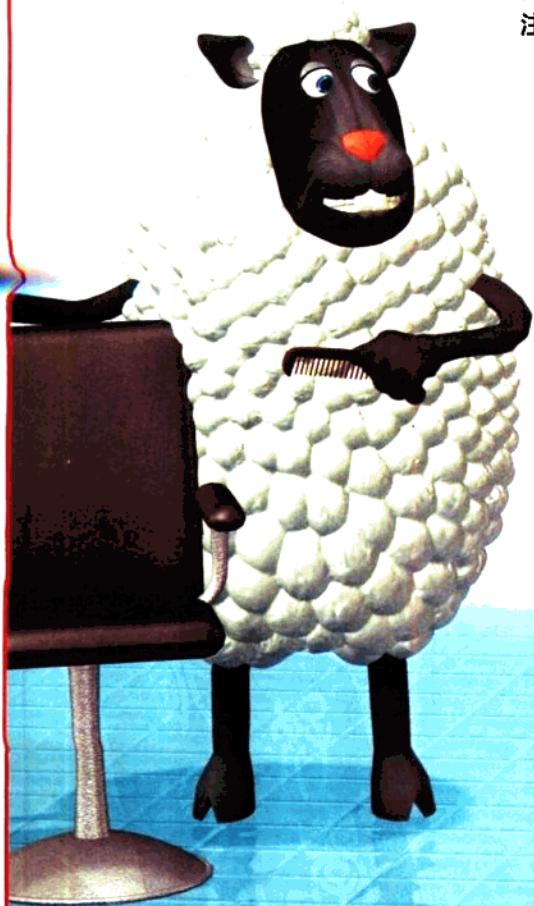


这是我的书!

姓名

年龄

编 文：贝思·罗宾斯
插 图：乔·斯多德
写作顾问：儿童心理学家费洛拉·霍格曼博士
翻 译：晓雨
注 音：西泠



汤姆 理发

IT'S
OK!



浙江少年儿童出版社

yǔ yī lián xià le yī gè xīng qī , tài yáng zhōng yú chū lái le 。 tāng
雨一连下了一个星期，太阳终于出来了。汤
mǔ hé lā lǐ zài huā yuán li wán le zhěng zhěng yī gè shàng wǔ 。
姆和拉里在花园里玩了整整一个上午。





tā men huí jiā hē shuǐ de shí hou , mā ma yǒu diǎnr bù gāo xìng le :
他们回家喝水的时候，妈妈有点儿不高兴了：

kàn kàn nǐ men liǎ , xiàng gāng cóng lí ba li zuān chū lái 。 ”
“看看你们俩，像刚从篱笆里钻出来。”

shì a ! ” tāng mǔ shuō 。
“是啊！”汤姆说。

zuān le liǎng huí 。 ” lā lǐ shuō 。
“钻了两回。”拉里说。





mā ma cóng shàng dào xià dǎ liang zhe tāng mǔ
妈妈从上到下打量着汤姆：

nǐ xiàn zài kàn shàng qu yǒu diǎnr bù tài zhěng jié
“你现在看上去有点儿不太整洁，
gāi qù zuò yī gè hé shì de fà xíng
该去做一个合适的发型。”

hé shì de fà xíng tāng mǔ bù xǐ
“合适的发型？”汤姆不喜
huān zhè ge jiàn yì yǒu shí hou mā ma gěi tā jiǎn
欢这个建议。有时候妈妈给他简
dān de lǐ yī xià fà dàn shì zhè yī huí hǎo xiàng
单地理一下发，但是这一回好像
shì qing hěn yán zhòng
事情很严重。

huì shòu shāng ma tāng mǔ wèn
“会受伤吗？”汤姆问。



dāng rán bù huì ! mā ma shuō ,
“当然不会！”妈妈说，
zhè zhǐ shì yí gè zhuān yè de lǐ fà shī gěi
“这只是一个专业的理发师给
nǐ zuò yí gè hé shì de fà xíng tā men lǐ
你做一个合适的发型。他们理
fà bǐ wǒ hǎo duō le 。”
发比我好多了。”

dàn shì wǒ xǐ huan tóu fa yuán lái de
“但是我喜欢头发原来的
yàng zi 。”
样子。”

tāng mǔ kū zhe jiào dào 。
汤姆哭着叫道。



wǒ mā shuō wǒ yě gāi qù lǐ fà le 。” lā lǐ
shuō , “ xīng qī liú zǎo shàng , wǒ yé ye yào dài wǒ qù
lǐ fà shī nàr 。”
理发师那儿。”

wǒ néng gēn lā lǐ yì qǐ qù ma 。” tāng mǔ wèn
“我能跟拉里一起去吗？”汤姆问。

duì a , tā néng yì qǐ qù ma 。” lā lǐ
wèn tāng mǔ de mā ma , “ nà yàng wǒ men jiù kě yǐ yì
qǐ lǐ fà le 。”
问汤姆的妈妈，“那样我们就可以一
起理发了。”

mā ma xiào le : “ wǒ gěi lǐ fà shī dǎ yì gè diàn huà wèn wèn 。”
妈妈笑了：“我给理发师打一个电话问问。”



lǐ fà shī shuō tāng mǔ yì
理发师说，汤姆一

qǐ qù méi wèn tí
一起去没问题。



zhèng gè xīng qī tāng mǔ yì zhí zài kǎo
整个星期，汤姆一直在考

lǚ dì yī gè hé shì de fà xíng shì shén me yàng
虑第一个合适的发型是什么样
zi de 子的。

kāi shǐ de shí hou tā hěn jī dòng
开始的时候，他很激动，

lā lǐ shuō zhè shì yī cì mào xiǎn
拉里说这是一次冒险。



dàn shì hòu lái ā lì kāi shǐ gēn tāng mǔ
但是后来阿莉开始跟汤姆
kāi wán xiào ā lì shuō nǐ zuì hǎo xiǎo xīn
开玩笑。阿莉说：“你最好小心
yī diǎn nà bǎ fēng lì de jiǎn dāo wàn yī jiǎn le
一点，那把锋利的剪刀万一剪了
nǐ jiān jiān de ěr duo kě bù dé liǎo
你尖尖的耳朵可不得了。”

dàn shì bà ba yào ā lì dǎ zhù tā
但是爸爸要阿莉打住。他

pāi le pāi tāng mǔ de tóu tiān qì zhè me
拍了拍汤姆的头：“天气这么
rè jiǎn gè duǎn tóu fa nǐ huì hěn shū fu
热，剪个短头发，你会很舒服
de 的。”

bà ba zhè me yī shuō tāng mǔ yě jué
爸爸这么一说，汤姆也觉
de tiān qì dí què hěn rè
得天气的确很热。



bà ba mā ma bù zài de shí hou ,
爸 爸 妈 妈 不 在 的 时 候 ，
ā lì yòu xià hu tāng mǔ shuō : “ nǐ de
阿 莉 又 吓 唬 汤 姆 说 ： “ 你 的
tóu huì xiàng yí gè jī dàn yí yàng guāng liú
头 会 像 一 个 鸡 蛋 一 样 光 溜
liú de 。”
溜 的 。”



xīng qī liù zǎo shàng , lā lǐ hé tā de yé ye lái jiē tāng mǔ 。 “ shí
星 期 六 早 上 ， 拉 里 和 他 的 爷 爷 来 接 汤 姆 。 “ 时
jiān zú gòu zú gòu 。 ” yé ye kàn zhe tā de huái biǎo shuō , “ wǒ jué de wǒ men
间 足 够 足 够 。 ” 爷 爷 看 着 他 的 怀 表 说 ， “ 我 觉 得 我 们
kě yǐ chuān guò huā yuán zǒu zhe qù 。 ”
可 以 穿 过 花 园 走 着 去 。”





“给我们讲一个故事吧，爷爷。”

拉里说。

爷爷讲的故事都很神奇。

妈妈说那是“夸张”，但是汤姆

不知道“夸张”是什么意思。

“好吧。”爷爷笑了，“我讲一个我第一次理发的故事吧！”

“噢，不要！”汤姆想。他想听一个故事能让他忘了理发这件事。



yé ye shuō : zhè ge gù shì jiǎng de shì wǒ xiǎo shí hou 。 nà shí hou wǒ
bǐ nǐ men dà bù liǎo duō shǎo 。 yī tiān , wǒ mā ma gēn wǒ shuō , wǒ gāi yǒu yī
gè hé shì de fà xíng le 。”

nǐ qù lǐ fà shī nàr le ma ? ” lā lǐ wèn 。”

“méi yǒu ,” yé ye shuō , “wǒ hěn táo qì , wǒ bù qù 。”

“nà nǐ mā ma zěn me bàn ne ? ” tāng mǔ wèn 。”



“噢，”爷爷说，“她用了各种各样的办法，但是当一个人不想做一件事的时候，是很难让他改变主意的。”



“后来呢？”拉里问。

“后来我知道了，一开始我就应该去理发师那儿。”爷爷轻轻地笑着说。

“出了什么事？”拉里问。

wǒ de tóu fa tài cháng le 。 yé ye shuō , qǐ xiān wǒ jué de cháng tóu
“我的头发太长了。”爷爷说，“起先我觉得长头

fa kàn shàng qu hěn hǎo , dàn tā bù duàn de zhǎng zhǎng méi tíng guò hěn kuài
发看上去很好，但它不断地长、长，没停过。很快，

gè zhǒng gè yàng de xiǎo dòng wù dōu zài wǒ de tóu shàng ān le jiā 。 tā men kě néng rèn
各种各样的小动物都在我的头上安了家。他们可能认

wéi wǒ shì yī kē shù wǒ
为我是一棵树！我

qǐng tā men lí kāi dàn shì
请他们离开，但是

tā men bù tīng wǒ de huà 。”
他们不听我的话。”

nà nǐ zěn me bàn
“那你怎么办

ne ？” tāng mǔ wèn 。
呢？”汤姆问。

